

Appendix 1

European Portuguese normative data for animacy

European Portuguese word	English translation*	<i>M</i>	<i>SD</i>	95% CI	<i>N</i> ratings per word	Other databases
<i>Caneca</i>	Mug	1.22	0.64	(1.11; 1.33)	134	a,c,d
<i>Mesa</i>	Table	1.30	0.85	(1.15; 1.46)	119	a,b,c,d
<i>Candeiro</i>	Lamp	1.32	0.83	(1.18; 1.46)	134	a,c,d
<i>Porta</i>	Door	1.38	1.07	(1.20; 1.57)	130	a,b,c,d
<i>Cadeira</i>	Chair	1.40	1.07	(1.21; 1.59)	120	a,b,c,d
<i>Navalha</i>	Razor	1.40	1.04	(1.23; 1.58)	137	a,c,d
<i>Vestido</i>	Dress	1.42	1.07	(1.23; 1.60)	125	a,c,d
<i>Garrafa</i>	Bottle	1.43	1.28	(1.21; 1.64)	136	a,b,c,d
<i>Barril</i>	Barrel	1.44	1.16	(1.24; 1.63)	133	a,c,d
<i>Arma</i>	Weapon	1.47	1.06	(1.28; 1.66)	122	b,c,d
<i>Chave</i>	Key	1.47	1.27	(1.25; 1.70)	121	a,c,d
<i>Lápis</i>	Pencil	1.47	1.32	(1.25; 1.70)	133	a,c,d
<i>Camisa</i>	Shirt	1.48	1.15	(1.28; 1.68)	128	a,b,d
<i>Chapéu</i>	Hat	1.48	1.11	(1.28; 1.68)	119	a,c,d
<i>Banco</i>	Bank	1.48	1.15	(1.28; 1.68)	129	a,b,c,d
<i>Tesoura</i>	Scissors	1.48	1.07	(1.28; 1.69)	104	a,c,d
<i>Dinheiro</i>	Money	1.50	1.26	(1.28; 1.72)	127	a,c,d
<i>Canhão</i>	Cannon	1.51	1.18	(1.30; 1.72)	121	a,c,d
<i>Cesto</i>	Basket	1.51	1.38	(1.26; 1.76)	117	a,c,d
<i>Armário</i>	Closet	1.52	1.20	(1.29; 1.74)	108	a,b,c,d
<i>Agulha</i>	Needle	1.52	1.25	(1.30; 1.74)	127	a,c,d
<i>Tarte</i>	Pie	1.53	1.15	(1.33; 1.73)	129	a,c,d
<i>Ouro</i>	Gold	1.53	1.20	(1.32; 1.75)	116	b,c,d
<i>Rebuçado</i>	Candy	1.54	1.29	(1.32; 1.76)	133	a,c,d
<i>Martelo</i>	Hammer	1.54	1.37	(1.31; 1.78)	131	a,c,d
<i>Colete</i>	Vest	1.55	1.34	(1.31; 1.78)	128	a,c,d
<i>Prateleira</i>	Shelf	1.56	1.33	(1.34; 1.78)	143	a,c,d
<i>Laço</i>	Bow	1.57	1.36	(1.34; 1.81)	129	a,c,d
<i>Punhal</i>	Dagger	1.57	1.20	(1.38; 1.77)	148	a,c,d
<i>Pistola</i>	Pistol	1.58	1.24	(1.36; 1.80)	121	a,c,d
<i>Bebida</i>	Drink	1.58	1.22	(1.37; 1.79)	124	a,c,d
<i>Iate</i>	Yatch	1.59	1.33	(1.35; 1.82)	121	a,c,d
<i>Janela</i>	Window	1.59	1.26	(1.37; 1.81)	124	b,c,d
<i>Roupa</i>	Clothing	1.59	1.25	(1.36; 1.82)	117	b,c,d
<i>Carta</i>	Letter	1.60	1.28	(1.37; 1.83)	117	b,c,d
<i>Granada</i>	Grenade	1.60	1.32	(1.37; 1.83)	130	a,c,d
<i>Sopa</i>	Soup	1.60	1.31	(1.38; 1.83)	134	a,b,d
<i>Ferramenta</i>	Tool	1.61	1.40	(1.36; 1.85)	122	a,b,c,d
<i>Cama</i>	Bed	1.61	1.36	(1.36; 1.85)	117	a,b,c,d
<i>Revólver</i>	Revolver	1.61	1.43	(1.36; 1.86)	128	a,c,d
<i>Almofada</i>	Pillow	1.61	1.36	(1.37; 1.85)	121	a,c,d
<i>Ferro</i>	Iron	1.62	1.38	(1.36; 1.88)	110	b,c,d
<i>Telefone</i>	Phone	1.62	1.32	(1.37; 1.86)	110	a,b,d
<i>Papel</i>	Paper	1.63	1.33	(1.40; 1.85)	136	b,c,d
<i>Sapato</i>	Shoe	1.63	1.29	(1.41; 1.85)	135	a,b,d
<i>Avião</i>	Airplane	1.63	1.36	(1.39; 1.87)	122	a,c,d
<i>Vidro</i>	Glass	1.64	1.25	(1.41; 1.87)	117	b,c,d
<i>Correio</i>	Mail	1.65	1.35	(1.41; 1.88)	127	b,c,d
<i>Tigela</i>	Bowl	1.66	1.46	(1.41; 1.91)	132	a,c,d
<i>Livro</i>	Book	1.66	1.37	(1.42; 1.90)	127	a,b,c,d
<i>Lenço</i>	Handkerchief	1.67	1.36	(1.42; 1.91)	118	a,c,d
<i>Computador</i>	Computer	1.67	1.28	(1.45; 1.90)	122	b,c,d
<i>Revista</i>	Magazine	1.68	1.46	(1.43; 1.93)	134	a,b,c,d
<i>Metal</i>	Metal	1.68	1.50	(1.42; 1.94)	128	b,c,d
<i>Pintura</i>	Painting	1.68	1.38	(1.44; 1.92)	125	b,c,d
<i>Camioneta</i>	Bus	1.69	1.31	(1.45; 1.92)	118	a,b,d
<i>Cadáver</i>	Corpse	1.69	1.40	(1.43; 1.94)	115	b,c,d
<i>Chocolate</i>	Chocolate	1.69	1.37	(1.46; 1.91)	141	a,b,c,d
<i>Diamante</i>	Diamond	1.69	1.53	(1.44; 1.95)	139	b,c,d
<i>Perfume</i>	Perfume	1.70	1.42	(1.43; 1.96)	109	a,b,c,d
<i>Máquina</i>	Machine	1.70	1.31	(1.48; 1.92)	133	a,b,c,d
<i>Garfo</i>	Fork	1.71	1.56	(1.42; 1.99)	112	a,c,d
<i>Bandeira</i>	Flag	1.71	1.31	(1.47; 1.94)	116	a,c,d
<i>Camião</i>	Truck	1.71	1.28	(1.49; 1.93)	130	a,b,c,d
<i>Círculo</i>	Circle	1.71	1.44	(1.44; 1.97)	113	b,c,d
<i>Ambulância</i>	Ambulance	1.71	1.32	(1.48; 1.94)	127	a,c,d
<i>Metro</i>	Metre	1.72	1.40	(1.47; 1.97)	118	a,b,d
<i>Hotel</i>	Hotel	1.72	1.36	(1.48; 1.96)	122	b,c,d
<i>Cemitério</i>	Cemetery	1.72	1.39	(1.46; 1.99)	109	b,c,d
<i>Tênis</i>	Tennis	1.73	1.51	(1.47; 1.98)	131	a,c,d
<i>Azeite</i>	Olive Oil	1.73	1.38	(1.48; 1.98)	119	a,b,d
<i>Ponte</i>	Bridge	1.73	1.35	(1.50; 1.97)	124	a,b,d
<i>Pão</i>	Bread	1.73	1.44	(1.50; 1.97)	143	a,b,d
<i>Queque</i>	Muffin	1.74	1.47	(1.48; 1.99)	126	a,c,d
<i>Jogo</i>	Game	1.74	1.45	(1.45; 2.03)	97	a,c,d
<i>Cadeia</i>	Jail	1.75	1.38	(1.52; 1.97)	146	b,c,d
<i>Autocarro</i>	Bus	1.75	1.52	(1.49; 2.01)	128	a,c,d
<i>Faca</i>	Knife	1.75	1.50	(1.49; 2.01)	129	a,c,d
<i>Barco</i>	Boat	1.76	1.43	(1.51; 2.01)	126	a,b,d
<i>Cozinha</i>	Kitchen	1.76	1.48	(1.50; 2.03)	123	b,c,d
<i>Rua</i>	Street	1.77	1.42	(1.50; 2.03)	112	b,c,d
<i>Igreja</i>	Church	1.77	1.46	(1.53; 2.01)	142	b,c,d

European Portuguese word	English translation*	<i>M</i>	<i>SD</i>	95% CI	<i>N</i> ratings per word	Other databases
<i>Escritório</i>	Office	1.78	1.44	(1.54; 2.02)	135	a,b,c,d
<i>Carro</i>	Car	1.78	1.43	(1.52; 2.04)	113	a,c,d
<i>Açúcar</i>	Sugar	1.78	1.42	(1.53; 2.03)	123	a,c,d
<i>Violino</i>	Violin	1.78	1.43	(1.54; 2.03)	129	a,c,d
<i>Carruagem</i>	Wagon	1.79	1.50	(1.53; 2.04)	132	b,c,d
<i>Chaleira</i>	Kettle	1.82	1.54	(1.53; 2.10)	114	a,c,d
<i>Navio</i>	Ship	1.82	1.50	(1.54; 2.09)	115	a,b,c,d
<i>Utensílio</i>	Utensil	1.82	1.57	(1.54; 2.11)	119	b,c,d
<i>Massa</i>	Pasta	1.83	1.59	(1.55; 2.11)	123	a,c,d
<i>Natal</i>	Christmas	1.83	1.40	(1.59; 2.07)	129	a,c,d
<i>Veículo</i>	Vehicle	1.84	1.46	(1.58; 2.09)	128	b,c,d
<i>Indústria</i>	Industry	1.84	1.43	(1.57; 2.11)	108	b,c,d
<i>Casa</i>	House	1.85	1.42	(1.60; 2.11)	122	a,b,c,d
<i>Espingarda</i>	Rifle	1.86	1.61	(1.58; 2.13)	132	a,c,d
<i>Espelho</i>	Mirror	1.86	1.57	(1.60; 2.12)	139	a,b,d
<i>Hospital</i>	Hospital	1.87	1.48	(1.62; 2.12)	135	b,c,d
<i>Avenida</i>	Avenue	1.87	1.58	(1.60; 2.14)	132	b,c,d
<i>Prisão</i>	Prison	1.88	1.48	(1.61; 2.14)	121	a,b,c,d
<i>Elevador</i>	Elevator	1.88	1.64	(1.59; 2.17)	123	a,b,c,d
<i>Táxi</i>	Taxi	1.89	1.57	(1.60; 2.17)	117	a,c,d
<i>Manteiga</i>	Butter	1.90	1.64	(1.61; 2.18)	125	a,b,c,d
<i>Lâmpada</i>	Lightbulb	1.90	1.49	(1.64; 2.17)	121	a,c,d
<i>Relógio</i>	Clock	1.91	1.60	(1.62; 2.19)	118	a,b,c,d
<i>Forno</i>	Oven	1.93	1.68	(1.63; 2.24)	118	b,c,d
<i>Neve</i>	Snow	1.96	1.56	(1.70; 2.23)	132	a,b,c,d
<i>Leite</i>	Milk	1.97	1.50	(1.70; 2.23)	122	a,b,c,d
<i>Almoço</i>	Lunch	1.98	1.55	(1.70; 2.25)	124	a,b,d
<i>Bolo</i>	Cake	1.98	1.70	(1.68; 2.27)	125	a,c,d
<i>Praia</i>	Beach	1.99	1.55	(1.73; 2.24)	138	b,c,d
<i>Museu</i>	Museum	2.00	1.65	(1.71; 2.29)	124	b,c,d
<i>Restaurante</i>	Restaurant	2.00	1.43	(1.75; 2.25)	126	b,c,d
<i>Vinho</i>	Wine	2.00	1.72	(1.70; 2.30)	130	b,c,d
<i>Jantar</i>	Dinner	2.01	1.47	(1.75; 2.26)	129	a,b,c,d
<i>Domicílio</i>	Dwelling	2.02	1.69	(1.74; 2.30)	137	b,d
<i>Filme</i>	Film	2.02	1.66	(1.73; 2.32)	122	b,c,d
<i>Bar</i>	Pub	2.03	1.79	(1.70; 2.35)	116	a,c,d
<i>Banho</i>	Bath	2.03	1.69	(1.75; 2.31)	136	b,c,d
<i>Rádio</i>	Radio	2.03	1.74	(1.72; 2.34)	122	a,b,c,d
<i>Comida</i>	Food	2.05	1.55	(1.77; 2.33)	120	b,c,d
<i>Corredor</i>	Aisle	2.07	2.04	(1.72; 2.41)	137	b,c,d
<i>Mercado</i>	Market	2.21	1.76	(1.91; 2.51)	134	b,c,d
<i>Pimenta</i>	Pepper	2.27	1.83	(1.94; 2.61)	114	a,b,d
<i>Salada</i>	Salad	2.27	1.84	(1.95; 2.60)	124	a,c,d
<i>Fogo</i>	Fire	2.33	1.91	(1.99; 2.68)	117	a,b,c,d
<i>Rio</i>	River	2.37	1.88	(2.04; 2.70)	125	a,c,d
<i>Estrela</i>	Star	2.37	2.01	(2.03; 2.71)	132	b,c,d
<i>Dente</i>	Tooth	2.40	1.81	(2.09; 2.72)	126	a,b,d
<i>Terra</i>	Earth	2.41	1.99	(2.07; 2.75)	133	b,c,d
<i>Água</i>	Water	2.45	1.91	(2.11; 2.78)	125	a,b,c,d
<i>Chuva</i>	Rain	2.47	1.92	(2.13; 2.80)	126	a,b,c,d
<i>Mar</i>	Sea	2.57	2.13	(2.19; 2.94)	125	a,b,d
<i>Dia</i>	Day	2.58	1.87	(2.26; 2.91)	130	a,b,c,d
<i>Batata</i>	Potato	2.66	2.19	(2.27; 3.05)	120	a,b,d
<i>Céu</i>	Sky	2.70	1.99	(2.35; 3.06)	121	a,c,d
<i>Campo</i>	Field	2.91	2.13	(2.52; 3.29)	117	b,c,d
<i>Relvado</i>	Lawn	2.92	2.32	(2.47; 3.36)	106	b,c,d
<i>Jardim</i>	Garden	3.02	2.27	(2.63; 3.42)	126	a,b,c,d
<i>Guerra</i>	War	4.20	2.32	(3.80; 4.60)	131	a,b,c,d
<i>Ovo</i>	Egg	4.52	2.22	(4.15; 4.90)	134	a,b,c,d
<i>Orelha</i>	Ear	4.98	1.98	(4.64; 5.32)	131	a,b,d
<i>Cotovelo</i>	Elbow	5.01	1.97	(4.68; 5.35)	136	a,c,d
<i>Sorriso</i>	Smile	5.07	2.06	(4.71; 5.43)	125	b,c,d
<i>Ombro</i>	Shoulder	5.09	2.07	(4.74; 5.44)	133	a,b,d
<i>Braço</i>	Arm	5.15	1.90	(4.83; 5.47)	137	a,c,d
<i>Pele</i>	Skin	5.20	1.89	(4.87; 5.54)	123	a,b,d
<i>Cabeça</i>	Head	5.22	1.99	(4.87; 5.57)	125	a,b,d
<i>Mão</i>	Hand	5.24	2.07	(4.87; 5.60)	122	a,c,d
<i>Pé</i>	Foot	5.30	1.87	(4.98; 5.62)	132	a,c,d
<i>Orquestra</i>	Orchestra	5.34	1.99	(4.99; 5.68)	127	b,c,d
<i>Corpo</i>	Body	5.34	1.87	(5.03; 5.66)	135	b,c,d
<i>Perna</i>	Leg	5.38	1.82	(5.07; 5.68)	133	a,b,d
<i>Face</i>	Face	5.41	1.87	(5.11; 5.72)	143	b,c,d
<i>Dedo</i>	Finger	5.44	1.83	(5.12; 5.77)	124	b,c,d
<i>Flor</i>	Flower	5.45	1.84	(5.13; 5.78)	121	b,c,d
<i>Cogumelo</i>	Mushroom	5.49	1.91	(5.16; 5.81)	133	a,b,c,d
<i>Coração</i>	Heart	5.50	1.91	(5.16; 5.83)	125	a,b,c,d
<i>Casal</i>	Couple	5.52	1.96	(5.16; 5.87)	118	b,c,d
<i>Dinossauro</i>	Dinosaur	5.56	2.24	(5.14; 5.99)	108	a,b,d
<i>Planta</i>	Plant	5.71	1.79	(5.41; 6.00)	140	a,c,d
<i>Família</i>	Family	6.33	1.51	(6.06; 6.59)	120	a,c,d
<i>Economista</i>	Economist	6.37	1.41	(6.12; 6.61)	128	a,b,d
<i>Escravo</i>	Slave	6.40	1.45	(6.14; 6.66)	119	a,b,c,d
<i>Juiz</i>	Judge	6.41	1.51	(6.16; 6.66)	137	a,b,d
<i>Jornalista</i>	Journalist	6.42	1.44	(6.16; 6.69)	114	a,b,d
<i>Porteiro</i>	Porter	6.45	1.33	(6.21; 6.68)	121	a,b,d

European Portuguese word	English translation*	<i>M</i>	<i>SD</i>	95% CI	<i>N</i> ratings per word	Other databases
<i>Dentista</i>	Dentist	6.45	1.33	(6.22; 6.69)	124	a,c,d
<i>Político</i>	Politician	6.49	1.30	(6.25; 6.72)	117	a,b,d
<i>Motorista</i>	Motorist	6.51	1.22	(6.29; 6.73)	118	a,b,d
<i>Rapaz</i>	Boy	6.52	1.38	(6.29; 6.76)	130	a,c,d
<i>Arquiteto</i>	Architect	6.53	1.28	(6.32; 6.75)	131	a,b,d
<i>Rei</i>	King	6.53	1.25	(6.31; 6.76)	116	b,c,d
<i>Adulto</i>	Adult	6.55	1.33	(6.32; 6.79)	125	b,c,d
<i>Cientista</i>	Scientist	6.56	1.11	(6.36; 6.75)	122	a,b,d
<i>Engenheiro</i>	Engineer	6.57	1.20	(6.36; 6.77)	129	a,b,d
<i>Marido</i>	Husband	6.57	1.18	(6.36; 6.79)	117	a,b,d
<i>Gestor</i>	Manager	6.59	1.14	(6.39; 6.79)	122	a,b,d
<i>Farmacêutico</i>	Pharmacist	6.59	1.07	(6.41; 6.77)	137	a,b,d
<i>Carpinteiro</i>	Carpenter	6.61	1.10	(6.42; 6.80)	128	a,b,d
<i>Doutor</i>	Doctor	6.61	1.28	(6.38; 6.84)	121	a,b,d
<i>Freira</i>	Nun	6.61	1.13	(6.42; 6.81)	129	a,c,d
<i>Bombeiro</i>	Fireman	6.62	1.10	(6.42; 6.82)	115	a,b,d
<i>Peixe</i>	Fish	6.62	1.14	(6.41; 6.83)	113	a,c,d
<i>Rapariga</i>	Girl	6.62	1.25	(6.39; 6.85)	116	b,c,d
<i>Padre</i>	Priest	6.62	1.17	(6.42; 6.83)	124	a,c,d
<i>Professor</i>	Teacher	6.62	1.24	(6.41; 6.84)	125	a,b,c,d
<i>Atleta</i>	Athlete	6.63	1.02	(6.46; 6.81)	126	b,c,d
<i>Serpente</i>	Serpent	6.64	1.12	(6.44; 6.84)	125	a,c,d
<i>Assassino</i>	Killer	6.67	1.04	(6.48; 6.85)	126	b,c,d
<i>Agricultor</i>	Farmer	6.67	1.01	(6.50; 6.85)	125	a,b,d
<i>Criminoso</i>	Criminal	6.68	1.01	(6.49; 6.86)	120	b,c,d
<i>Falcão</i>	Hawk	6.68	0.99	(6.50; 6.85)	121	a,c,d
<i>Pássaro</i>	Bird	6.68	1.02	(6.52; 6.85)	148	b,c,d
<i>Cordeiro</i>	Lamb	6.69	1.09	(6.50; 6.89)	121	a,c,d
<i>Criança</i>	Child	6.69	1.06	(6.51; 6.88)	131	b,c,d
<i>Cozinheiro</i>	Cook	6.70	1.00	(6.52; 6.88)	123	a,c,d
<i>Barata</i>	Cockroach	6.70	0.99	(6.54; 6.87)	138	a,c,d
<i>Mulher</i>	Woman	6.71	0.99	(6.54; 6.88)	124	a,c,d
<i>Sapo</i>	Toad	6.71	0.97	(6.55; 6.88)	132	a,c,d
<i>Galinha</i>	Chicken	6.71	0.92	(6.54; 6.89)	112	a,b,d
<i>Vespa</i>	Wasp	6.72	0.93	(6.56; 6.87)	134	a,c,d
<i>Vaca</i>	Cow	6.72	1.09	(6.53; 6.91)	129	a,c,d
<i>Enfermeiro</i>	Nurse	6.72	0.96	(6.55; 6.90)	119	a,b,d
<i>Tubarão</i>	Shark	6.73	1.06	(6.54; 6.92)	121	a,c,d
<i>Elefante</i>	Elephant	6.75	0.97	(6.57; 6.92)	114	a,b,d
<i>Gato</i>	Cat	6.75	0.98	(6.56; 6.94)	104	a,c,d
<i>Leão</i>	Lion	6.75	0.92	(6.58; 6.92)	108	a,c,d
<i>Ator</i>	Actor	6.76	0.86	(6.61; 6.90)	140	a,b,d
<i>Cavalo</i>	Horse	6.76	0.91	(6.61; 6.91)	142	a,b,c,d
<i>Porco</i>	Pig	6.76	0.93	(6.60; 6.92)	131	a,c,d
<i>Árbitro</i>	Referee	6.77	0.77	(6.64; 6.91)	123	a,b,d
<i>Pomba</i>	Dove	6.78	0.77	(6.63; 6.92)	112	a,c,d
<i>Coelho</i>	Rabbit	6.78	0.84	(6.63; 6.93)	124	a,c,d
<i>Irmão</i>	Brother	6.79	0.66	(6.67; 6.90)	123	b,c,d
<i>Mosquito</i>	Mosquito	6.79	0.68	(6.67; 6.91)	120	a,c,d
<i>Homem</i>	Man	6.80	0.68	(6.68; 6.91)	134	a,c,d
<i>Pescador</i>	Fisherman	6.80	0.68	(6.68; 6.92)	121	a,b,d
<i>Escritor</i>	Writer	6.80	0.78	(6.67; 6.94)	128	a,b,c,d
<i>Borboleta</i>	Butterfly	6.81	0.66	(6.69; 6.93)	121	a,c,d
<i>Aranha</i>	Spider	6.82	0.77	(6.69; 6.95)	138	a,c,d
<i>Cão</i>	Dog	6.84	0.62	(6.73; 6.94)	129	a,c,d
<i>Pai</i>	Father	6.87	0.43	(6.79; 6.94)	122	a,c,d
<i>Coruja</i>	Owl	6.89	0.54	(6.80; 6.99)	121	a,c,d

Note. *M*=Mean; *SD*=Standard Deviation; 95% CI=Confidence interval; *N*=Number of ratings per word; *Other Databases*: indicates other databases in which rating information on additional word characteristics can be obtained. *a*=Marques et al. (2007); *b*=Cameirão and Vicente (2010); *c*=Soares et al. (2012); *d*=Soares et al. (2017). “Domicílio” was found twice at Cameirão and Vicente (2010). * The English translations presented in Appendix 1 correspond to the translation adopted by Soares et al. (2017), but some of the words may have other English translations. The correlations in Table 1 were calculated considering the matched words between our database and VanArsdall’s database (considering the English translations presented in Appendix 1). In the calculation of the presented correlations we also included norming information for the following additional eight words for which we could not find the translated word provided in Soares et al but that have alternative translations found in VanArsdall’s database (Portuguese word / Soares’s translation / English word in VanArsdall’s norms): Bebida / Drink / Beverage; Revólver / Revolver / Gun; Massa / Pasta / Dough; Filme / Film / Movie; Bar / Pub / Bar; Corredor / Aisle / Corridor; Motorista / Motorist / Driver; Assassino / Killer / Murderer. We also noticed the presence of a set of words in VanArsdall’s that are also possible translations for our words (Portuguese word / Soares’s translation / alternative English word in VanArsdall’s norms): Arma / Weapon / Gun; Banco / Bank / Stool; Armário / Closet / Cabinet; Avião / Airplane / Plane; Carruagem / Wagon / Carriage; Céu / Sky / Heaven; Professor / Teacher / Professor; Atleta / Athlete / Runner; Serpente / Serpent / Snake; Sapo / Toad / Frog; Pomba / Dove / Pigeon. When the same correlations were calculated using the norming data from these 19 alternative translations the results (rounded to two decimal places) were the same as those reported in Table 1 with the exception of the correlation with Goals, which increased to .72.